

**41044 - EL FRANCÉS PARA LA
MEDIACIÓN INTERCULTURAL Y LAS
RELACIONES INTERNACIONALES**

CENTRO: 170 - Facultad de Filología

TITULACIÓN: 4010 - Grado en Lenguas Modernas

ASIGNATURA: 41044 - EL FRANCÉS PARA LA MEDIACIÓN INTERCULTURAL Y LAS RELACIONES IN

CÓDIGO UNESCO: 550510 **TIPO:** Optativa **CURSO:** 3 **SEMESTRE:** 1º semestre

CRÉDITOS ECTS: 3 **Especificar créditos de cada lengua:** **ESPAÑOL:** **INGLÉS:** **Francés:** 3

SUMMARY

This course complements and specializes the contents assimilated in the compulsory subject of the module of Cultural Studies, French and French-speaking cultural history. Through the contents of the subject of Mediation, the student develops basic knowledge and cognitive awareness of the dimension of the French language as a fundamental historical language in world diplomacy and in European cultural relations. Learning Outcomes: at the end of the course, the students will be able to develop intercultural competence, to deal effectively with diversity and multiculturalism, to use autonomously bibliographic resources and, finally, to use French language (both written and oral) as an instrument of communication in the world of international relations and intercultural mediation. To take this course, students are supposed to have B1 European Framework of Reference of Language level of knowledge of French; this level corresponds to independent users of the language, i.e. those who have the necessary fluency to communicate without effort with native speakers. This course is not intended for French-speaking students.

REQUISITOS PREVIOS

Tener un conocimiento de la lengua francesa igual o superior al nivel B1+ del marco europeo de referencia. Es asimismo aconsejable haber cursado y aprobado la asignatura de Historia cultural francesa y francófona.

Plan de Enseñanza (Plan de trabajo del profesorado)

Contribución de la asignatura al perfil profesional:

Su objetivo es desarrollar en el alumno los conocimientos básicos y la conciencia cognitiva de la dimensión de la lengua francesa como idioma histórico fundamental en la diplomacia mundial y en las relaciones culturales europeas. Asimismo, se introduce al alumno en las instituciones internacionales que emplean el francés en sus protocolos y agendas y que lo establecen como instrumento fundamental de comunicación y de la mediación intercultural. Esta optativa complementa y especializa los contenidos asimilados en la asignatura obligatoria del módulo de Estudios Culturales Historia cultural francesa y francófona.

Competencias que tiene asignadas:

Generales:

G1. Capacidad de comprender, analizar, sintetizar, razonar y relacionar.

G2. Capacidad de aplicar los conocimientos a la práctica.

Específicas:

- E1. Conocimiento instrumental de la lengua y la cultura francesas.
- E2. Capacidad para localizar, manejar y aprovechar la información contenida en bases de datos y en otros instrumentos informáticos e internet.
- E3. Atención a la diversidad y a la multiculturalidad.

Transversales:

- T1. Capacidad de búsqueda, gestión, organización y uso de la información bibliográfica contenida en bibliotecas, bases de datos académicas e internet.
- T2. Capacidad de aplicar los conocimientos a la práctica académica o en el ámbito laboral.

Objetivos:

- O1. Desarrollar los conocimientos básicos de la lengua francesa como idioma histórico de la diplomacia.
- O2. Aprender a identificar los rasgos distintivos de la francofonía en las relaciones internacionales y en la mediación intercultural.
- O3. Aprender a utilizar de forma instrumental la lengua y la cultura francesas.
- O4. Aprender a buscar, gestionar y utilizar la información bibliográfica contenida en bibliotecas, bases de datos académicas e internet.
- O5. Aplicar los conocimientos a la práctica académica o en el ámbito laboral.

Contenidos:

Genéricos:

Aplicación instrumental de la lengua francesa al ámbito de las relaciones diplomáticas y de la mediación intercultural.

Específicos:

Dossier 1

Qu'est-ce qu'un médiateur interculturel?

Quel est son rôle ?

Un métier ou une mission?

Le français dans la médiation interculturelle

Dossier 2

L'importance mondiale du français

Le français au sein de l'Union européenne

Le français dans les grands organismes internationaux

Une politique du français, langue internationale

Dossier 3

Le français et la diplomatie

La diplomatie culturelle de la France

Les conditions politiques et économiques des relations internationales

La francophonie dans les relations internationales

Metodología:

Para facilitar a los alumnos la adquisición de las anteriores competencias, se podrán aplicar las actividades formativas que aquí se relacionan:

- * Análisis de fuentes documentales.
- * Investigación
- * Prácticas a través de TIC.

Evaluación:

Criterios de evaluación

1. Identificar, analizar y considerar desde una perspectiva amplia los rasgos esenciales de la lengua francesa como lengua de la diplomacia, las relaciones internacionales y la mediación intercultural (O1, O2, O3).
2. Conocer los ámbitos en los que el francés juega un papel importante para la mediación intercultural y saberse servir de forma instrumental de la lengua y la cultura francesas para fines académicos y/o laborales (O3, O5).
3. Saber buscar, gestionar y utilizar la información bibliográfica contenida en bibliotecas, bases de datos académicas e internet (O4).

Sistemas de evaluación

A) CONVOCATORIA ORDINARIA (enero).

1. Una prueba escrita tipo test y/o cuestiones a desarrollar y/o del tipo comprensión de texto. Para ser evaluado, el estudiante tiene que obtener en cada una de las partes que componen el examen un mínimo del 50% del valor global del ejercicio. No se guardarán notas de partes aprobadas del examen de la convocatoria ordinaria para la extraordinaria (Véase apartado B), entendiéndose el examen como un conjunto que hay que aprobar en todas y cada una de sus partes (véase porcentajes más adelante).

B) CONVOCATORIAS EXTRAORDINARIA (julio) Y ESPECIAL (diciembre):

1. Prueba escrita (véase lo expuesto sobre la prueba en el apartado relativo a la convocatoria ordinaria).

Para estas convocatorias no se tendrá en cuenta la posible validez de las partes superadas en la convocatoria ordinaria.

NOTA: No se guardarán partes superadas en convocatorias anteriores.

Criterios de calificación

A) CONVOCATORIA ORDINARIA (enero):

Los criterios de calificación, para la convocatoria ordinaria, serán los siguientes:

1. Una prueba escrita final (100%)

Dicha prueba puede ser tipo test y/o cuestiones a desarrollar y/o comprensión de texto.

Para ser evaluado, el estudiante tiene que obtener en cada una de las partes que componen el examen un mínimo del 50% del valor global de cada parte. No se guardarán notas de partes aprobadas del examen de la convocatoria ordinaria para la extraordinaria (Véase apartado B), entendiéndose el examen como un conjunto que hay que aprobar en todas y cada una de sus partes (véase porcentajes más adelante).

B) CONVOCATORIAS EXTRAORDINARIA (julio) Y ESPECIAL (diciembre)

Los criterios de calificación serán los siguientes:

1. Una prueba escrita (100%)

Dicha prueba puede ser tipo test y/o cuestiones a desarrollar y/o comprensión de texto.

Para cada parte que compone el examen, se requerirá al menos el 50% de la puntuación máxima prevista.

No se guardarán partes aprobadas del examen para otra convocatoria.

Plan de Aprendizaje (Plan de trabajo de cada estudiante)

Tareas y actividades que realizará según distintos contextos profesionales (científico, profesional, institucional, social)

El estudiante deberá contactar al profesor a través del correo electrónico para establecer un plan de tutorización de la asignatura.

Temporalización semanal de tareas y actividades (distribución de tiempos en distintas actividades y en presencialidad - no presencialidad)

Sesiones semanales, quincenales o mensuales de resolución de dudas de acuerdo con el plan de tutorización establecido entre el estudiante y el profesor.

Recursos que tendrá que utilizar adecuadamente en cada uno de los contextos profesionales.

Utilizar estrategias de aprendizaje para identificar las principales características que han hecho del francés y de la cultura que vehicula el idioma de la diplomacia y de las relaciones internacionales.

Resultados de aprendizaje que tendrá que alcanzar al finalizar las distintas tareas.

Al final del cuatrimestre, se espera que el estudiante sea capaz de:

RA1. Demostrar un conocimiento adecuado del francés en la mediación intercultural y las relaciones internacionales así como saber aplicar dicho conocimiento a la práctica académica y/o laboral (CG1, CG2, CE1, CE2, CT2).

RA2. Ser capaz de enfrentarse a la diversidad y a la multiculturalidad (CE3).

RA3. Ser capaz de aprender de forma autónoma a utilizar recursos bibliográficos eficazmente (CT1).

Plan Tutorial

Atención presencial individualizada (incluir las acciones dirigidas a estudiantes en 5ª, 6ª y 7ª convocatoria)

El profesor indicará el horario de sus tutorías a principios de curso. En ellas se realizarán las actividades previstas bajo esta modalidad.

Atención presencial a grupos de trabajo

No está prevista.

Atención telefónica

No está prevista.

Atención virtual (on-line)

A través del correo electrónico del profesor que imparte la asignatura.

Datos identificativos del profesorado que la imparte.

Datos identificativos del profesorado que la imparte

Dr./Dra. Verónica Cristina Trujillo González (COORDINADOR)
Departamento: 933 - FILOLOGÍA MODERNA, TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN
Ámbito: 335 - Filología Francesa
Área: 335 - Filología Francesa
Despacho: FILOLOGÍA MODERNA, TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN
Teléfono: 928451745 **Correo Electrónico:** veronica.trujillo@ulpgc.es

Bibliografía

[1 Básico] La médiation interculturelle :un métier, des compétences : un programme de formation pilote (2009) /

initié et dirigé par l'Institut de recherche et d'information sur le volontariat (Iriv) ; [rédigé par le] Dr. Bénédicte Halba.

*Institut de recherche et d'information sur le volontariat,, Paris : (2009)
2-9513188-4-7*

[2 Básico] L'interculturel /

*Maddalena de Carlo.
Clé International,, Paris : (1998)
2090333286*

[3 Básico] Diplomatie européenne : nations et impérialisme 1871-1914 /

*par René Girault.
(1995) - (2e éd. rev. et complété).
..T260:) 2225848661*

[4 Básico] Histoire des relations internationales : (1815-1993) /

Séverive Pacteau, François-Charles Mougel.
Presses Universitaires de France,, Paris : (1988)
2130445292

[5 Básico] Une langue: le français

sous la direction de Marc Blancpain et André Reboullet.
Hachette,, Paris : (1976)
2010030540

[6 Básico] Francophonie et relations internationales.

Editions des archives contemporaines,, Paris : (2009)
978-2-914610-95-7

[7 Recomendado] L'homme de paroles :contribution linguistique aux sciences humaines /

Claude Hagège.
Fayard,, Paris : (1996)
2-213-59790-1

[8 Recomendado] Histoire politique de la France depuis 1945 /

Jean-Jacques Becker.
Armand Colin,, Paris : (2008) - (9e éd.)
978-2-200-35313-1

[9 Recomendado] Objective diplomatie: le français des relations européennes et internationales : A1/A2 /

Laurence Riehl, Michel Soignet ; avec la collaboration de Marie-Hélène Amiot.
Hachette,, Paris : (2006)
978-2-01-155449-9

[10 Recomendado] Le français dans l'espace francophone: description linguistique et sociolinguistique de la francophonie /

publié sous la direction de Didier de Robillard et Michel Beniamino avec la collaboration de Claudine Bavoux de l'Université de la Réunion.
Honore Champion,, Paris : (1996)
2852035480

[11 Recomendado] Francophonie et identités culturelles /

sous la direction de Christiane Albert.
Karthala,, Paris : (1999)
2865379299

[12 Recomendado] La Francophonie /

Véronique Le Marchand.
Milan,, Toulouse : (2006) - (Nouv. éd.)
2745919571

[13 Recomendado] Le Français dans le monde.

Hachette :, Paris : (1961)

[14 Recomendado] Pour construire une culture institutionnelle inclusive :compétences interculturelles dans les services sociaux : guide méthodologique.

Conseil de l'Europe,, Strasbourg : (2011)
978-92-871-7142-9